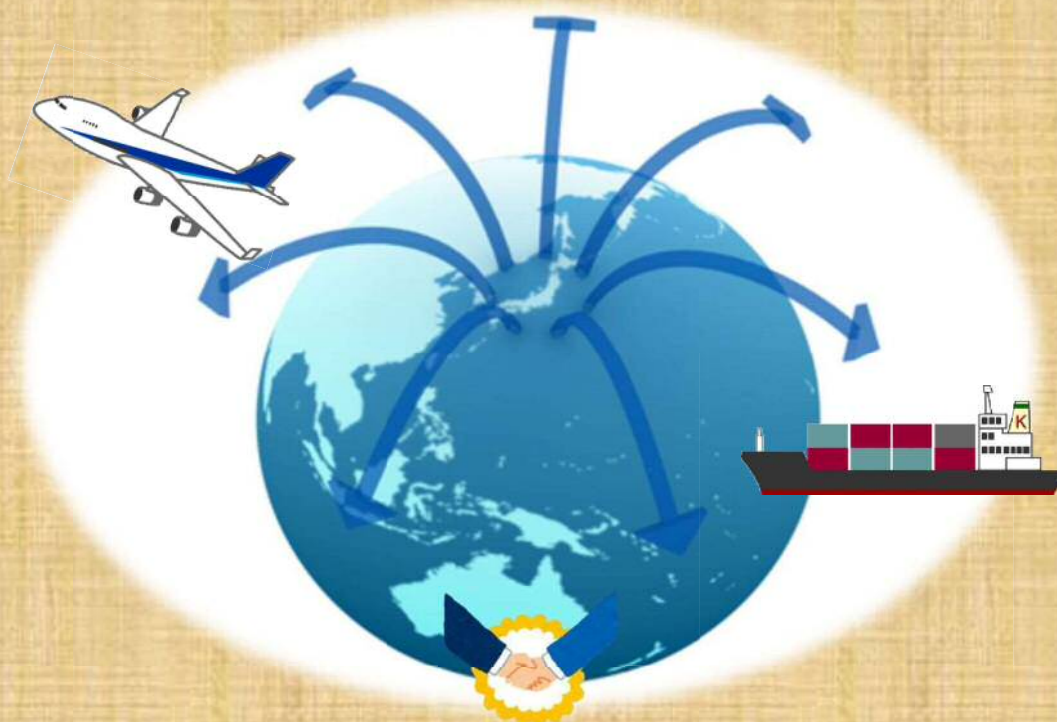


2018. 9

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（シンガポール）	1
Information	7
新着図書情報	1 1
外貿港情報（鹿児島港、川内港）	1 2
貿易相談のご案内	1 5
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	1 6
新規入会会員募集のご案内	1 7
（別巻）	
鹿児島税関支署管内貿易概況（6月）	
鹿児島税関支署管内貿易概況（H30年上半期）	

シンガポールの小売市場の現状

一般財団法人 自治体国際化協会（クレア）シンガポール事務所

所長補佐 本田 雅美



皆さん、初めまして。本年4月に鹿児島県庁からクレアシンガポール事務所に赴任しました、本田と申します。こちらに来て早5ヵ月経ちましたが、その間、隣国マレーシアでは初の政権交代で93歳のマハティール氏が再び首相に就任し、6月にはシンガポールで歴史的な米朝首脳会談が開催されるなど、目まぐるしく変化する東南アジアの情勢を日々感じています。

これから数回にわたり、当地からお役に立つような最新情報をお届けしてまいりますので、どうぞよろしくお願いいたします。

熱く盛り上がったナショナルデー

8月9日は、シンガポールが1965年にマレーシアから分離・独立した日（ナショナルデー）で、その53周年を祝う記念式典が開催されました。大統領や首相らをはじめ、抽選で当たった約2万5,000人が観覧。私も運よくシンガポール人の友人からチケットをもらい観覧する機会を得ました。式典では、中華系、マレー系、インド系など多様な民族が参加し、「We are Singapore（私たちはシンガポール）」のテーマの下、一糸乱れぬ軍の行進や迫力満点の花火、一体感あるパフォーマンスに、惜しみない喝采が送られました。テーマソングに合わせて、「ここが私の国、私の未来…私たちはシンガポール人」と、演者も観客も共に誇り高く歌う姿に、深く感動しました。人種や宗教の差異を乗り越えて、心一つに発展を祝う様子は、小国ながら世界有数の都市として発展した、国の団結力を垣間見た気がします。



華やかなクライマックスの演出



会場はシンガポール国旗の赤一色に

今回はそんな祝賀ムード冷めやらぬシンガポールから、小売業界のホットな話題をレポートします。

小売業界に黒船来航!?

「激安の殿堂」で、鹿児島でもお馴染みのドン・キホーテ。東南アジア初出店となる1号店が、昨年、オーチャードという繁華街に開店して以来、人気を博しています。この6月、待望の2号店がビジネス地区にオープンしました。ちなみに、店名はドンドンドンキ（以下、ドンキ）です（当地で既に「ドン・キホーテ」という飲食店が存在したため、「ドンドンドンキ」の屋号になったそうです）。

商業施設内にオープンした同店は、店内ほぼすべての商品が日本製、日本産です。青果や鮮魚、精肉などの生鮮食品から、こちらでは珍しい惣菜や弁当の加工品、化粧品から日用品に至るまで、日本同様のバラエティ豊かな品揃えには驚かされます。

シンガポールは物価が高いことで知られていますが、私も赴任して最初に衝撃だったのが、日本食材の値段の高さでした。例えば、納豆や牛乳、たまごといった日本食材はこちらでも買えますが、日本産の場合、価格は日本のおよそ3倍～4倍。野菜においても、日本産は日本の価格の2～3倍はするのが現状です。毎日の食事を考えると、同じ日本産で品質が良ければ、少しでも安価なものを買いたいもの。

そのような中、圧倒的な安さが売りのドンキは、シンガポールの日本食品市場に、大きな価格破壊をもたらしています。まさに、日本食品の小売市場に黒船来航のようなイメージです。

先日調査したところ、代表的な日系スーパーである伊勢丹では、納豆1パック \$6^注（日本円で約480円）でしたが、ドンキでは同じ商品が\$3（約240円）。素麺は、伊勢丹で1袋 \$9（約720円）のところ、ドンキでは同じ商品が\$4.9（約400円）でした。このような価格差から、これまでは伊勢丹などで生鮮食品を買っていた当地在住の日本人の多くも、ドンキにシフトしているように感じます。



日本語表示が目立つ店内は日本のスーパーのよう



鹿児島黒豚も陳列されています

焼き芋ブームの火付け役

日本と異なるのが、綿あめや焼きトウモロコシなどの店頭販売です。まるで夏祭りの屋台のように提灯などが飾り付けられ、子どもから大人まで楽しめるお祭りのような演出は、シンガポール人にとって、日本へ旅行しているようなワクワク感も高めています。

中でも、ひときわ行列をなしているのが、「焼き芋」コーナーです。最近では、現地系スーパーでも、焼き芋用とパッケージに書かれたさつま芋が取り扱われるなど、焼き芋ブームをもたらしているといっても過言ではないほど。甘く香ばしい匂いに誘われ、焼きたてを求めてつい並んでしまう、家族の分までお土産に買って帰るといった、シンガポール人も少なくありません。JAPAN MOBILE FOOD というコンセプトで、「携帯のように片手で手軽に食べられるおやつ」として、200 円ほどの手頃な価格でヒットしています。意外にも、焼き芋はシンガポールでは珍しく、手軽に味わえる日本のおやつとして人気のようです。



ホクホクの焼き芋に長蛇の列



県産さつま芋は約 480 円（2018 年 8 月 21 日現在）

政府による戦略的な誘致活動

価格破壊と店舗構成の話題性で、日本食品の小売市場に影響を及ぼしているドンキですが、出店にあたっては、シンガポール政府が、商業ビル全体の誘客にもつなげるために、ドンキを戦略的に誘致しているといわれています。このような政府による企業誘致の取組もあり、今後もドンキの出店数は増えることが予想され、2020 年までにシンガポール国内で 10 店舗を目指しているというニュースも話題になりました。さらに、本年 11 月に、タイの首都バンコクにオープンする商業施設内に、タイ 1 号店となるドンキが進出する予定です。

意外にも少ない日本からの輸入

さて、日本食レストランは約 1,200 店舗あり、日本食市場は既に飽和状態となっているシンガポールですが、食料自給率が低く、国内での農業基盤、生産基盤がほとんどないため、食料調達をほぼ輸入に頼る、貿易依存度の高い国として知られています。日本食のプレゼンスは高いものの、下表のとおり、実際の日本からの輸入額は約 2.6% のシェアしかありません。これは、主な輸入品である青果物、水産物、調味料などは、主にマレーシア、中国、オーストラリアといった、大量生産や一括輸送によるメリットが生かせる国から、多くを輸入しているためです。

シンガポールの国別輸入額（アルコール飲料除く）

（単位 100 万 US ドル）

	国名	2015 年	2016 年	2017 年	増減	シェア
1	マレーシア	1,895	1,926	1,942	0.8%	18.6%
2	中国	995	995	977	▲1.8%	9.4%
3	オーストラリア	711	685	942	37.5%	9.0%
4	インドネシア	1,036	942	896	▲4.9%	8.6%
5	米国	763	713	805	12.9%	7.7%
6	タイ	601	565	561	▲0.7%	5.4%
7	ニュージーランド	417	330	481	45.8%	4.6%
8	ブラジル	416	412	411	▲0.2%	3.9%
9	ベトナム	399	331	326	▲1.5%	3.1%
10	日本	215	245	274	11.8%	2.6%
		⋮	⋮	⋮	⋮	⋮
	合計	10,113	9,846	10,425	5.9%	100%

出典：JETRO シンガポール事務所資料（出所：World Trade Atlas）

※統計値算出において、再輸出分は考慮しない。

このように日本からの輸入割合はまだ低いのが現状で、日本食レストランや一般市場においても、富裕層を除いて、多くを占める中間所得層は価格にシビアで、いかにいい物を安く仕入れるか（買うか）を重要視しています。

「鹿児島フェア」で消費者の声を聞く

7 月に、県貿易協会の主催で、当地の日系スーパー Sakuraya の 3 店舗において開催された「鹿児島フェア」で、私も店頭プロモーションのお手伝いをさせていただき、シンガポールの市場で県産品の反響をみる機会がありました。焼酎をはじめ、紫芋そうめんやさつま芋チップス、出汁パックやかつお節スライスなどを試食販売し、県内事業者の方々とシンガポール人の反響をダイレクトに聞くことができました。

特に印象的だったのは、「これは何か」、「どのように食べるのか」といった質問が多く寄

せられたことです。日本食は流通しているとはいえ、日本では馴染みの食材や調理法でも、シンガポール人にとっては珍しいものもあります。よって、現地の消費者に分かりやすい調理法や食べ方の英語表示、中身が見える窓付きの包装パッケージなどの重要性を感じました。

また、ヘルシー志向の高まりから、さつま芋の商品は関心が高く、無添加・自然素材に惹かれ、買い求める消費者が多かったのは印象的でした。

焼酎は、伝統的な醸造の工程など、商品が出来上がるまでのストーリーを丁寧に説明すると、高額でも納得して、味や香りに感動され、購入に結びつくケースがありました。さらに、当地でも人気のラーメンは、早い段階で完売となり、うれしい反響もありました。

このように、現地消費者に好まれる嗜好やサイズ感、適切な価格帯や包装の工夫など、現地のライフスタイルを十分にリサーチするとともに、産地間競争を避けて需要自体をつくるための取組や、海外の現地パートナーとの協力の必要性も感じたところです。



かつお節商品やさつま芋チップス



県産のお茶(冷茶)や青汁を試飲

また、シンガポールでは一人暮らしの生活コストが高いこともあり、日本ほど核家族化は進んでいません。日本でよくある一人用商品のニーズはあまり多くない状況です。そして、外食文化で、自宅で調理する習慣がほとんどないため、日本のスーパーによくある、カット野菜やワンパックにすべてのカット具材が入った商品など、いわゆる時短食材がないことも当地市場の特徴といえます。

おわりに

シンガポールは、インドネシアやタイなどに比べて輸入規制も緩く、物流などインフラ基盤も整備されていることから、多くの地方自治体が輸出可能性を探りに、テストマーケティングを行っています。また、本年、シンガポールはASEAN議長国であり、日本との自由貿易を推進していくことが、先日の日本・シンガポール外相会談で一致し、これから一層の日本との貿易促進が期待されるところです。

県産品のさらなるPRや輸出拡大に向け、今後もさまざまな機会を捉えて、小売市場の動向を注視していきたいと思えます。

出典

- Don Don Donki News Release

<http://www.donki.com/backnumber/?pre=le>

- CHANNEL NEWS ASIA (2018 年 6 月 13 日付)

<https://www.channelnewsasia.com/news/lifestyle/don-don-donki-new-outlet-tanjong-pagar-100-am-mall-10425458>

注：為替レートは、1S\$（シンガポールドル）＝80.54 円で計算（2018 年 8 月 21 日現在）。
価格は状況等により変動します。

【Information】

ジェトロ「EU展開支援プロジェクト」参加企業募集のご案内

ジェトロでは、EUとの経済連携協定発効を見据え、EU市場向け支援サービスを強化する「新輸出大国コンソーシアム EU展開支援プロジェクト」を立ち上げました。EU域内への輸出や進出など、EU市場向けビジネスに少しでもご関心をお持ちの中堅・中小企業の皆様、ぜひこのプロジェクトにご参加ください。

【EU展開支援プロジェクト 専門家による個別支援のご紹介】

▽一貫支援（パートナーによるハンズオン支援）

- ・海外展開の作成から海外販路開拓、立ち上げ、操業まで一貫支援
- ・専門家（パートナー）が継続的な企業訪問・海外出張同行を通じて支援を実施

▽重点産業対応分野

・農林水産・食品 ・日用品・生活雑貨、デザイン製品、アパレル ・機械・部品

▽個別課題対応分野

CEマーキング / GDPR（欧州個人データ保護法） / 医療機器 / 電気・電子機器 / 環境認証、規制 / 化学物質規制 / 食品接触材の規制 / 越境EC / 英文貿易実務指導 等

※詳細はこちらから。 https://www.jetro.go.jp/consortium/eu_project.html

※EU展開支援プロジェクト参加はこちらから。

https://www.jetro.go.jp/consortium/eu_project.html

お問い合わせ

ジェトロ ビジネス展開支援部 新輸出大国コンソーシアム 事務局

TEL: 0120-95-3375

E-mail: Conso-EU@jetro.go.jp

海外展開支援施策説明会&無料相談会

九州経済産業局では、飛躍を目指す中堅・中小企業の海外展開を加速させるために、支援機関等との連携のもと、「海外展開支援施策説明会&無料相談会」を開催します。

中堅・中小企業が海外展開を行う際には、「コスト」と共に大きな「リスク」も伴うことから、この度、関係支援機関が集結し、販路開拓、グローバル人材の育成・確保、知財管理・活用などに有効な支援施策やその活用事例をまとめてご紹介いたします。説明会とあわせて、海外展開事業に明るい専門家による個別相談会（予約制）も予定しています。

「海外展開に取り組んでいる」また「海外展開を検討している」企業の皆様や、支援機関の皆様のご参加をお待ちしています。

【日時】 9月6日（木）13:00～

【会場】 鹿児島サンロイヤルホテル（鹿児島県鹿児島市与次郎1丁目8-10）

【対象】 中堅・中小企業、自治体、経済団体、金融機関等

【参加費】 無料

【主催】 九州経済産業局、（一社）九州経済連合会、九州経済国際化推進機構、九州知的財産活用推進協議会、（独）日本貿易振興機構（ジェトロ福岡）、（独）中小企業基盤整備機構九州本部、（株）日本貿易保険、九州各県、各地方銀行

※詳細、お申込みはこちらから。

http://www.kyushu.meti.go.jp/press/1807/180719_1.html

お問い合わせ

株式会社コムディア 担当：古海、野村

TEL: 093-551-0506 FAX: 093-551-0579

Eメール: info@comdia.co.jp

【Information】

平成30年度 第1回「HACCP等認証取得促進事業」講習会

今年6月に改正「食品衛生法」が公布されました。今後、国内の食品関連事業者は「HACCPの制度化」に向けた対応が求められます。(※一部、規模や業種を考慮した営業者を除く)

本講習会では、HACCP等の衛生管理の基礎と関連食品業界団体等の取組、すでに認証を取得している食品関連事業者様の情報等を共有し、県内の食品事業者様の「食の安心・安全」のレベルアップを目指すことを目的として開催いたします。ぜひご参加ください。

【日 時】 9月13日(木) 13:20～17:00

【場 所】 鹿児島大学 農・獣医学共通棟101講義室

【定 員】 200名

【参加費】 無料

【講演内容】

〈講演 1〉「食品衛生法改正の背景と食品の安全性管理の動向」

全国漁業協同組合連合会 技術顧問 坂本 文男 氏

〈講演 2〉「これからの漬物製造の衛生管理」

一般社団法人全国漬物検査協会 専務理事 佐藤 恵 氏

〈講演 3〉「六次産業化に向けてのISO22000認証取得と3つのステップアップ！」

株式会社オキス 代表取締役 岡本 孝志 氏

※詳細、お申込みはこちらから。 <http://www.Ktlo.co.jp>

お問い合わせ

株式会社鹿児島TLO 担当者:伏貫・緒方・宅万

電話:099-284-1631

Eメール:food@ktlo.co.jp

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
9月4日(火)～ 9月7日(金) 東京ビッグサイト	第86回東京国際ナショナル・ギフト・ショー 秋2018 【ギフト用品、手工芸品、販促用品、家庭用品、家具・インテリア用品】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/TIGS_60329
9月5日(水)～ 9月7日(金) 幕張メッセ	JASIS 2018(第7回) 【精密・測定・試験機器、電気・電子】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/JASIS2018_56984
9月6日(木)～ 9月7日(金) 神戸国際展示場	国際フロンティア産業メッセ2018 【通信、医療、環境、先端技術、地域的ビジネス、地場産業】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/TheInternational_56982
9月10日(月)～ 9月12日(水) 東京ビッグサイト	ダイエット&ビューティーフェア 2018(第17回) 【化粧品、美容関連商品、ヘルスケア、保健産業、保健用品、フィットネス】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/DIET_57160
9月11日(火)～ 9月14日(金) 東京ビッグサイト	国際物流総合展2018 【流通業、物流、貯蔵、保蔵、輸送機器、包装、通信】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/LOGISTECHTOKYO_57352
9月20日(木)～ 9月23日(日) 東京ビッグサイト	ツーリズムEXPOジャパン2018 【観光・旅行、ホテル、鉄道、その他の輸送機器、地域的ビジネス】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/TourismEXPO_57093
9月20日(木)～ 9月23日(日) 幕張メッセ	東京ゲームショウ2018 【ゲーム用品、玩具、遊戯用具】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/TOKYOGAME_57283
9月26日(水)～ 9月28日(金) 東京ビッグサイト	F-SYS-フードシステムソリューション2018 【衛生設備、産業用機器・設備、貯蔵、保蔵、包装、食品加工】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/FSYS_57157
9月26日(水)～ 9月28日(金) 東京ビッグサイト	エヌプラス 【セラミック、化学、ゴム、プラスチック、素材類、先端技術、新素材】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/NPLUS_57151
9月26日(水)～ 9月28日(金) 東京ビッグサイト	JIMA2018 第9回総合検査機器展 【精密・測定・試験機器、レーザー技術・機器】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/JIMA2018The_57341

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
10月10日(水)～ 10月13日(土) 中国 / 上海	Music China 【音楽】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/MusicChina_60734">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/MusicChina_60734
10月10日(水)～ 10月14日(日) ドイツ / フランクフルト	FRANKFURTER BUCHMESSE 【書籍】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/FRANKFURTERBUCHMESS
E_60347">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/FRANKFURTERBUCHMESS E_60347
10月14日(日)～ 10月17日(水) 米国 / シカゴ	PACK EXPO International 【包装、産業用機器・設備】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/PACKEXPO_60776">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/PACKEXPO_60776
10月14日(日)～ 10月18日(木) アラブ首長国連邦 / ドバイ	GITEX Technology Week 2018 【先端技術、コンピュータ、電子、産業用機器】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/GITEXTechnology_60866">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/GITEXTechnology_60866
10月14日(日)～ 10月18日(木) インド / グレイター・ノイダ	IHGF Delhi Fair Autumn 2018 【家具・インテリア用品、家庭用品、ギフト用品、アクセサリ】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/IHGFDelhi_59109">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/IHGFDelhi_59109
10月16日(火)～ 10月18日(木) 米国 / ラスベガス	IMEX America 2018 【観光・旅行、見本市・コンベンション産業関連、ホテル、鉄道】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/IMEXAmerica_60637">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/IMEXAmerica_60637
10月23日(火)～ 10月25日(木) アラブ首長国連邦 / ドバイ	WETEX 2018 【鉱業、エネルギー、電気、照明】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/WETEX2018_61006">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/WETEX2018_61006
10月23日(火)～ 10月26日(金) ドイツ / ハノーバー	EuroBLECH 2018 【金属製品、金属加工、精密・測定・試験機器】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/EuroBLECH2018_54321">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/EuroBLECH2018_54321
10月24日(水)～ 10月27日(土) ロシア / モスクワ	InterCHARM 2018 【化粧品、美容関連用品、香水、ヘルスケア、保健産業】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/InterCHARM2018_60521">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/InterCHARM2018_60521
10月29日(月)～ 11月1日(木) 中国 / 深セン	CMEF Autumn 2018 【医療・病院用機器、電気・電子、レーザー技術・機器】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/CMEFAutumn_58096">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/CMEFAutumn_58096

近 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。

★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。

※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。

★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望もうけつけております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー近着図書(H30.7.21～H30.8.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	TSR情報 No.2704	株式会社東京商工リサーチ	2018/07/26
2	日本貿易会月報 7-8月号 No.770	一般社団法人日本貿易協会	2018/07/26
3	インドネシア駐在ハンドブック ビジネス版	PT Kiu Plat Indonesia	2018/07/27
4	インドネシア駐在ハンドブック 生活版	PT Kiu Plat Indonesia	2018/07/28
5	Japanese RESTRANT news Vol.28 No.237	All Japan News , Inc.	2018/07/30
6	海外ビジネス情報OITA TRADE&VIEWS vol.119	ジェトロ大分、(一社)大分県貿易協会	2018/07/30
7	第16回環黄海経済・技術交流会議(鹿児島会合) 第24回九州・韓国経済交流会議 報告書	九州・韓国経済交流会議	2018/07/31
8	AIBAだより 第89号	一般社団法人貿易アドバイザー協会	2018/08/01
9	そうしんビジネスレポート No.45	そうしん地域おこし研究所	2018/08/01
10	TSR情報 No.2705	株式会社東京商工リサーチ	2018/08/02
11	台湾情報誌 交流 2018年7月 Vol.928	公益財団法人日本台湾交流協会	2018/08/06
12	AFCフォーラム 2018 8月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2018/08/07
13	TSR情報 No.2706	株式会社東京商工リサーチ	2018/08/09
14	とつきよ Vol.38 8・9月号	特許庁	2018/08/10
15	FASHION時装 JULY 2018	香港貿易発展局	2018/08/10
16	TSR情報 2018盛夏特集	株式会社東京商工リサーチ	2018/08/14
17	KER経済情報 2018 8月号 Vol.341	株式会社九州経済研究所	2018/08/17
18	財界九州 8月号 No.1127	株式会社財界九州社	2018/08/20

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備を増設
電源プラグを 60 本へ対応可能



平成28年3月1日 鹿児島市谷山港1丁目24（谷山1区8号岸壁近隣）に、琉球海運㈱鹿児島代理店「㈱共進組」が開設した 私設保税蔵置場「鹿児島港国際コンテナヤード」。

同ヤードは、国際コンテナを約200本（TEU）集積するコンテナヤードで、今まで鹿児島港に無かった「リーファーコンテナプラグ（温度管理を行えるコンテナの電源供給施設）」を48本常設しておりました。この度、お客様の冷凍冷蔵貨物の取扱いに対するニーズにお応えすべく、平成29年7月までに リーファープラグを60本へ増設することとなりました。

これにより「鹿児島県産の農林水産品」等のリーファー輸出入貨物の大口の取扱いが格段にご利用し易くなり、国内輸送費軽減やリードタイム短縮・CO2削減効果をも得られる「鹿児島市内発着」の国際コンテナ物流サービスをご提供させて頂きたいと思っております。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 TEL 099-203-0022 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24

☆☆☆ 詳しくは、共進組 HP “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>” をご参照願います。☆☆☆

琉球海運㈱「みやらびⅡ」運航スケジュール（高雄港より世界各国へ繋がる鹿児島港）

鹿児島発 毎週木曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)

香港着 (5日間)

シンガポール (9日間)

高雄発 毎週日曜日 13時～

鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定

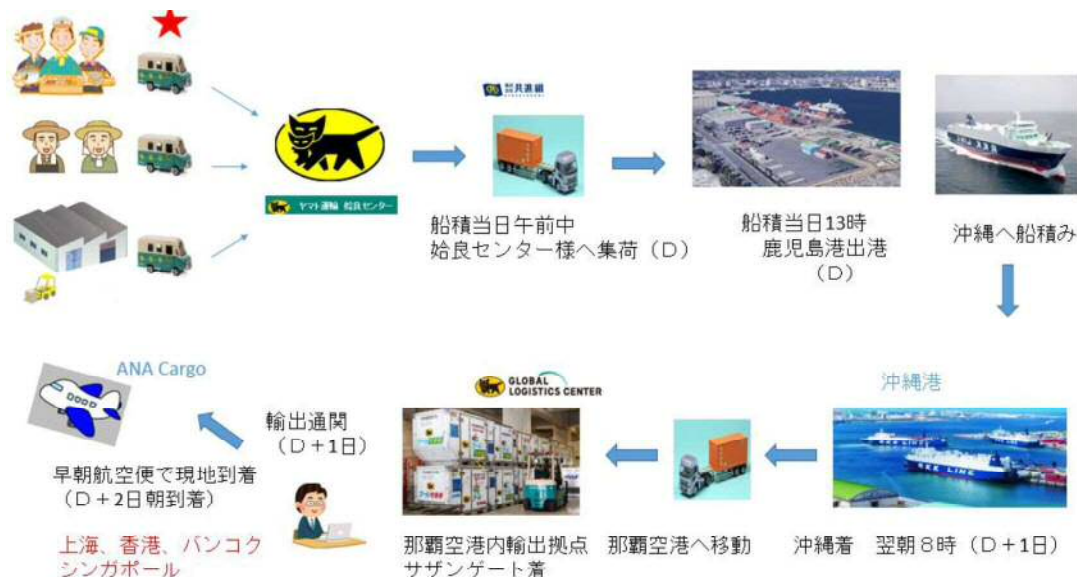


【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内ヘシャーシで船積み）】

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 SHIP&AIR 新サービス開始ご案内 ☆☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送サービスがいよいよ始動いたします。サービス名は、「SHIP&AIR」。鹿児島県、鹿児島アグリ&フード金融協議会、等が体系化した新たな国際輸送ルートです。ヤマト運輸の鹿児島ベース（始良）に集められた荷物を、鹿児島港発の琉球海運の定期船便で沖縄へ輸送。那覇空港で定期国際航空貨物便「ANA Cargo」に搭載しアジアへ輸出する新サービスで、現行 AIR&AIR に対しリードタイムも遜色ない輸送品質で、コストの削減を提案いたします。将来的には、品温別の小ロット貨物（混載便輸送）も計画しており、南九州から輸出を考えていらっしゃるお客様へ、更なる輸出の選択肢が増え、全国にも例のない画期的なサービスが鹿児島発で開始されます。



「SHIP&AIR」お問い合わせ窓口 ヤマト運輸㈱鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長

<http://www.kuronekoyamato.co.jp>

TEL 0995-65-9802

航路概要及び船社紹介

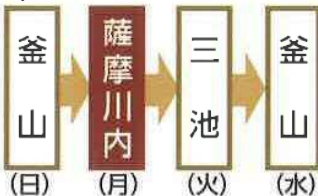
3航路 週4便で運航!!

機能充実、利便性向上の薩摩川内港

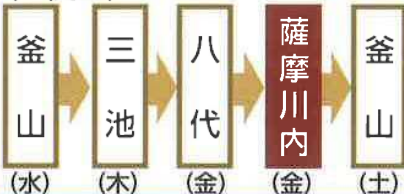
▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路

(1便目)

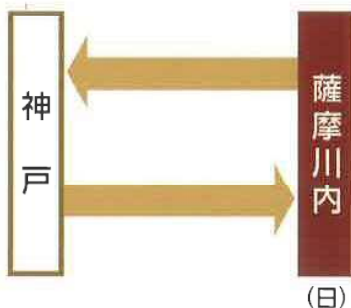


(2便目)



国際フィーダー航路

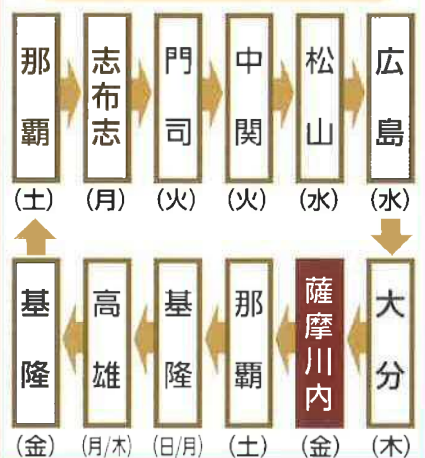
毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)



※国際フィーダー航路は貨物量に応じて増便

台湾(基隆・高雄)航路

毎週金曜日・週1便体制



韓国



《 船 社 》

【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

《 日本総代理店 》

【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

〒103-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

(釜山航路・国際フィーダー航路代理店)
乙仲業務・通関業務

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180 TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

(代理店協力会社) 乙仲業務・通関業務

神戸



《 船 社 》

【OOCL(オリエンターオーバーシーコンテナライン)(香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH

〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー6階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

《 国内運航 》

【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

台湾



《 船 社 》

【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE

〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648

(台湾航路代理店) 乙仲業務・通関業務

【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】

〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020

【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

【中越物産株式会社 九州流通事業所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町字松原360-21 TEL(0996)26-3335 FAX(0996)26-3310

乙仲業務・通関業務

日本通運株式会社 鹿児島支店 鹿児島海運事業所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-269-6111 FAX:099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-260-6411 FAX:099-260-3706

株式会社 上組 鹿児島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

運航スケジュール

曜 日	日	月	火	水	木	金	土
入 港	○	○				○	
行 先	神戸	釜山	-	-	-	台湾・釜山	-

※中国定期コンテナ航路については、
平成26年5月から休止中

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
 - 時間：随時
 - 場所：かごしま海外ビジネス支援センター
(県産業会館6階)
 - 相談料：無料
 - アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
 - 相談方法：センターライブラリーでの個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担当	アドバイザー	役職名
実務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 部長 通関士
通関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金融	上園 祐二	(株)南日本銀行 営業統括部 地方創生推進グループ 上席調査役
金融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 室長

※なお、FAX、Eメールでも相談に応じますが、相談内容により回答に時間を要する場合もございます。

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興をはかり、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：123社（平成30年8月1日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 20名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。

